



# BEL TON 13

Architekturpreis  
Prix d'architecture  
Architecture Prize

Urs Sandmeier

- 7 Vorwort
- 8 Avant-propos
- 9 Preface

Christoph Wieser

- 11 Dem Beton auf der Spur
- 13 Sur les traces du béton
- 15 A Quest for the Essence of Concrete

Annette Spiro

- 21 Unsichtbares Innenleben
- 23 Une vie intérieure invisible
- 25 The Invisible Inner Life

PREISTRÄGER

LAURÉAT

WINNER

- 29 BUCHNER BRÜNDLER ARCHITEKTEN
- 29 Casa d'Estate, Linescio und  
Wohnhaus Bläsiring, Basel
- 49 Casa d'Estate, Linescio, et  
immeuble d'habitation Bläsiring, Bâle
- 51 Casa d'Estate, Linescio and  
Bläsiring Residential Building, Basel

AUSZEICHNUNGEN

DISTINCTIONS

DISTINCTIONS

- 71 SILVIA GMÜR RETO GMÜR ARCHITEKTEN
- 72 Casa ai Pozzi, Minusio
- 73 Casa ai Pozzi, Minusio (F)
- 74 Casa ai Pozzi, Minusio (E)
- 91 STAUFER & HASLER ARCHITEKTEN
- 92 Bundesverwaltungsgericht, St. Gallen
- 93 Tribunal administratif fédéral, Saint-Gall
- 94 The Federal Administrative Court, St. Gallen

FÖRDERPREIS FÜR JUNGARCHITEKTEN

PRIX D'ENCOURAGEMENT POUR JEUNES ARCHITECTES

SPONSORSHIP AWARD FOR YOUNG ARCHITECTS

- 111 LUKAS LENHERR
- 112 Fünf Häuser, Rapperswil
- 113 Cinq maisons, Rapperswil
- 114 Five Houses, Rapperswil
- 129 Engere Auswahl, Infrastrukturbauten,  
eingereichte Projekte, ehemalige Preisträger
- 129 Sélection restreinte, ouvrages d'infrastructure,  
projets déposés, anciens lauréats
- 129 Shortlist, Infrastructural Buildings,  
Submitted Projects, Former Prize Winners

# VORWORT

Kein anderer Baustoff vereint so gegensätzliche Assoziationen und weckt so unterschiedliche Empfindungen wie Beton. Kaum ein Land weist so viele qualitativ hochstehende Betonbauten und eine so breite Akzeptanz gegenüber diesem Werkstoff auf wie die Schweiz. Betonarchitektur ist eine Erfolgsgeschichte sondergleichen. Gerade bezüglich Skulpturalität und Plastizität bietet Beton unbegrenzt viele Möglichkeiten, wie die 140 eingereichten Projekte zum Architekturpreis Beton 2013 beweisen. Dieses Jahr wird der Preis bereits zum zehnten Mal im vierjährigen Rhythmus verliehen. Gemeinsames Merkmal aller ehemaligen und diesjährigen ausgezeichneten Bauten ist der besonders vorbildliche und Grenzen auslotende Umgang mit dem Baustoff Beton.

In der langen Teilnehmerliste sind junge Architekten ebenso zu finden wie renommierte oder auch international arbeitende Büros. Dieser Umstand ist sicherlich in der erstmaligen Auslobung des Förderpreises für Jungarchitekten begründet. Viele jüngere Architekten wählen Beton zudem bei Wohnhäusern wieder als vorherrschendes Material. Der Gewinner des diesjährigen Förderpreises, Lukas Lenherr, wird für sein Projekt «Fünf Häuser» ausgezeichnet, das von einem erfrischenden Umgang mit Beton zeugt. Der Preisträger des klassischen Wettbewerbs ist das Architekturbüro Buchner Bründler Architekten mit der Casa d'Estade und dem Wohnhaus Bläsiring: Zwei Bauten, deren Radikalität und Sinnlichkeit im Umgang mit Beton die Jury faszinierten. Grundsätzlich spannte das Preisgericht mit seiner Wahl einen weiten Bogen hinsichtlich der Massstäblichkeit – vom ganz Kleinen zum ganz Grossen – und hinsichtlich des Ausdrucks des Baumaterials Beton: von elegant über archaisch bis hin zu klassisch. Alle Projekte zeugen von der Freude der Gestalter am Material Beton.

Wir gratulieren den beiden Preisträgern wie auch den ausgezeichneten Architekturbüros – Silvia Gmür Reto Gmür Architekten mit ihrer Casa ai Pozzi sowie Stauer & Hasler Architekten mit dem Bundesverwaltungsgericht – zu ihren Arbeiten. Wir bedanken uns

herzlichst bei den Juroren des Architekturpreises Beton für ihr beachtliches zeitliches Engagement, ihre gründliche fachliche Auseinandersetzung mit den eingereichten Bauten und ihre Kompetenz. Die Vielfalt und die sorgfältige architektonische Umsetzung machten es der Jury unter der Leitung von Professorin Annette Spiro nicht leicht, eine Wahl zu treffen. All jenen, die zur Realisierung des Wettbewerbs beigetragen haben, gebührt an dieser Stelle unser Dank. Es sind dies Autoren, Grafikerinnen, Fotografen und die Mitarbeitenden des Instituts für Geschichte und Theorie der Architektur am Departement Architektur der ETH Zürich. Auch bedanken wir uns bei den Bauherrschaften, die uns die Türen ihrer Häuser für die Vor-Ort-Besichtigung geöffnet haben. Abschliessend danken wir allen Teilnehmenden für ihre Beiträge zum diesjährigen Wettbewerb und hoffen auf ihre erneute Beteiligung 2017.

Urs Sandmeier  
Verwaltungsratspräsident BETONSUISSE

# AVANT-PROPOS

Aucun autre matériau n'éveille autant d'associations contradictoires et d'impressions variées que le béton. Pratiquement aucun autre pays ne recèle autant de bâtiments en béton de qualité élevée et ne suscite une telle empathie pour ce matériau que la Suisse. L'architecture en béton est l'histoire d'une réussite sans égale. Notamment sur le plan de la plasticité et de l'expression sculpturale, le béton présente des possibilités quasi illimitées, ce que prouvent les cent quarante projets déposés dans le cadre du prix d'architecture béton 2013. Cette année, le prix est décerné pour la dixième fois dans le cadre d'un rythme de quatre ans. La caractéristique commune aux bâtiments lauréats du passé comme ceux de cette année est de présenter une approche exemplaire explorant le potentiel du matériau qu'incarne le béton.

Dans la longue liste des participants figurent aussi bien de jeunes architectes que des praticiens chevronnés ou des bureaux de niveau international. Ce facteur a certainement conduit à la création du prix d'encouragement pour jeunes architectes, décerné pour la première fois. Nombre de jeunes architectes recourent à nouveau au béton en tant que matériau principal dans la construction de bâtiments d'habitation. Le lauréat du prix d'encouragement de cette année, Lukas Lenherr, est récompensé pour son projet «Cinq maisons», qui met en œuvre le béton d'une manière juvénile, en réinterprétant avec fraîcheur ce matériau dans l'esprit du temps. Le lauréat du concours classique est le bureau d'architecture Buchner Bründler Architekten avec la Casa d'Estate et l'immeuble d'habitation Bläsiring. Il s'agit en l'occurrence de deux bâtiments dont la radicalité et la sensualité sur le plan de la mise en œuvre du béton ont fasciné le jury. Fondamentalement, ses membres, au niveau de leur choix, ont fait le grand écart en ce qui concerne l'échelle – du tout petit au très grand – et à celui de l'expression conférée au matériau qu'incarne le béton – de l'élégance au classicisme, en passant par son expression archaïque. L'ensemble des projets témoignent du plaisir qu'ont eu leurs concepteurs à mettre en œuvre le béton.

Nous félicitons les deux lauréats, ainsi que les bureaux récompensés par une distinction – le bureau d'architecture Silvia Gmür Reto Gmür pour leur Casa ai Pozzi, ainsi que le bureau d'architecture Staufer & Hasler pour le Tribunal administratif fédéral. Nous remercions cordialement les membres du jury du prix d'architecture béton pour leur disponibilité, le débat professionnel sérieux auquel ils se sont soumis en vue d'analyser les bâtiments déposés et leur compétence. Le nombre de projets et leur mise en œuvre architectonique soignée n'ont pas facilité la prise de décision de la part du jury, placé sous la présidence de la professeure Annette Spiro. Nous souhaitons remercier globalement tous ceux qui ont contribué à la mise sur pied et au bon déroulement de ce concours. Il s'agit aussi bien des auteurs, graphistes, photographes que des collaborateurs de l'Institut pour l'histoire et la théorie de l'architecture du Département d'architecture de l'ETH Zurich. Nous remercions également les maîtres d'ouvrage qui nous ont ouvert leurs maisons lors de la visite sur place. Nous remercions enfin tous les participants pour leurs contributions au concours de cette année et espérons qu'ils participeront à nouveau à l'édition 2017.

Urs Sandmeier  
Président du conseil d'administration  
de BETONSUISSE

# DEM BETON AUF DER SPUR

Nach 1250 Kilometern Fahrt quer durch die ganze Schweiz und der Besichtigung hochklassiger Bauten sind die Entscheidungen gefallen, die Preise bestimmt, die Auszeichnungen gesprochen. Aus der rekordhohen Anzahl von 140 Eingaben hatte die sechsköpfige Jury unter dem Vorsitz von Professorin Annette Spiro in mehreren Schritten eine Anzahl von Gebäuden ausgewählt, die auf einer dreitägigen Tour besucht, analysiert und eingehend diskutiert werden sollten. Von Anfang an ging es darum, neben der eigentlichen Jurierung grundsätzlich über den Werkstoff Beton und die Ausrichtung des Architekturpreises nachzudenken: Wofür steht der Preis, worin liegt die Zukunft des Betons, wie und mit welchen Ergebnissen wird er eingesetzt, worin liegen sein architektonisches und technisches Potential, seine Ausdruckskraft, seine Grenzen? Die Jury war sich einig, dass die auszuzeichnenden Bauten einen eigenständigen Beitrag zu Fragen dieser Art leisten sollten. Nicht die perfekte Oberfläche und Ausführung standen im Vordergrund, sondern ob eine tiefschürfende Auseinandersetzung mit einem Material, das seit über 100 Jahren immer wieder neue und andere Facetten aufweisen kann, zum Ausdruck kommt. Gesucht wurden architektonisch herausragende Bauten, denen dank Verwendung von Beton eine eigenständige Kraft und Intensität innewohnt.

Bereits im Vorfeld des Wettbewerbs wurde über die Zusammensetzung der Jury ein Aspekt stärker gewichtet als bei früheren Ausgaben: der Beitrag des Bauingenieurs als wichtiger Partner bei der Entwicklung und Realisierung von Betonbauten. Wohl deshalb wurden etliche Infrastrukturbauten eingereicht, die leider von der Jurierung ausgeschlossen werden mussten, da im Ausschreibungstext explizit von Gebäuden und nicht von Bauwerken die Rede war. Aufgrund einiger sehr spannender Projekte, die vertieft besprochen wurden, wünscht sich die Jury bei der nächsten Durchführung des Preises eine eigene Kategorie für Infrastrukturbauten. Insbesondere die feinfühlig gestalteten Aufgänge zur Hardbrücke in Zürich von Boesch Architekten, das verspielt schwebende Betondach der Place du Marché in Renens von Localarchitecture und die elegant konstruierte Galerie de la Sallaz in Lausanne von 2b architectes verdienen es, als überzeugende Beispiele dieser Art speziell hervorgehoben zu werden.

Gespannt war die Jury auf die Eingaben von Jungarchitekten im Rahmen des Förderpreises, der dieses Jahr erstmals vergeben wurde. Erhofft hatte man sich

vor allem einen ungezwungenen, vielleicht auch experimentellen oder gewagten Umgang mit Beton, der einen Weg in die Zukunft aufzeigen könnte. Davon war bei den eingereichten Projekten wenig zu spüren, der Baustoff wurde in den meisten Fällen eher konventionell eingesetzt. Auch die Architektur der 24 Eingaben bewegte sich weitgehend in bekannten Bahnen, weshalb sich eine gewisse Enttäuschung einstellte. Eine Ausnahme bildet das prämierte Gebäude, das Beton auf junge, den Zeitgeist frisch interpretierende Art einsetzt.

Angesichts der erfreulich hohen Qualität des klassischen Wettbewerbs wartet diese Ausgabe des Architekturpreises Beton mit einer weiteren Neuerung auf: Erstmals werden in Buch und Ausstellung nicht nur die prämierten Bauten vorgestellt, sondern auch die Objekte der engeren Auswahl, die nur knapp eine Auszeichnung verpasst und einen wesentlichen Beitrag zur Entscheidungsfindung geleistet haben. Mit dieser Öffnung soll auf die Vielfalt bemerkenswerter Betonbauten der letzten Jahre hingewiesen werden. In die engere Auswahl schafften es drei ganz unterschiedliche Bauten, vom Hofhaus bis zum Weltkonzern.

Beim Neubau der Firma Synthes in Zuchwil von Märkli Architekt überzeugte die Jury insbesondere die eigenständige Architektursprache der Fassaden des langgezogenen Gebäudes und wie sie zusammen mit dem Bodenbelag und dem gegenüberliegenden, denkmalgeschützten Hauptgebäude des ehemaligen Zeughausareals einen sehr städtisch anmutenden Platz schafft. Beton wird auf wirkungsvolle Art eingesetzt, durch Kombination von Kratztechnik und herkömmlich geschalteten Fertigelementen. Die Stärken beim Büro- und Werkhofgebäude der Firma Gasser in Oberhasli von Käferstein & Meister liegen nach Ansicht der Jury dagegen eindeutig im Innern des Gebäudes. Hier wird über die Ausbildung der Fugen zwischen den Dachträgern und den vertikalen Elementen die Funktionsweise der kraftvollen Tragstruktur – die Nischen bildet und damit einen räumlichen Mehrwert schafft – auf subtile Weise gezeigt. Die Casa Forini von Guidotti Architetti in Monte Carasso ist ein gegen die Nachbarschaft vollständig abgeschlossenes Hofhaus in Sichtbeton. Dank eines markanten Stahlbetonbalkens, der als Überzug die gesamte Länge einnimmt und gegen aussen einen kräftigen Akzent setzt, entsteht eine verblüffende Offenheit und Variabilität der introvertierten Räume, von der die Jury beeindruckt wurde.

Bereits diese knappe Charakterisierung der Bauten der engeren Auswahl macht deutlich, in welcher Differenziertheit die besten Schweizer Architekten, Bauingenieure und Unternehmer mit Beton arbeiten. Die Jury hat nach Gebäuden Ausschau gehalten, bei denen Beton, seine ihm innewohnenden Qualitäten und Eigenheiten, als Mittel zur Schaffung räumlich reichhaltiger, strukturell überzeugender und atmosphärisch stimmungsvoller Architekturen eingesetzt wird. Alle prämierten und ausgezeichneten Bauten erzählen auf je eigene Weise von der Suche nach dem Wesen des Betons.

## SUR LES TRACES DU BÉTON

Après un parcours de 1250 kilomètres à travers toute la Suisse, les décisions sont tombées, les prix adjugés et les distinctions décernées. Dans le cadre record de cent quarante remises de dossiers, le jury, composé de six personnalités et placé sous la présidence de la professeure Annette Spiro, a sélectionné au cours d'un processus par étapes un certain nombre de bâtiments, qui durent être visités, analysés et discutés de manière approfondie au cours d'un voyage de trois jours. Dès le départ, il s'est agi pour le jury de mener une réflexion fondamentale sur le béton et l'orientation à donner au prix d'architecture. Que représente ce prix, où se situe l'avenir du béton, comment et avec quels résultats est-il mis en œuvre, où résident son potentiel architectonique et technique, sa force expressive, ses limites? Le jury a été unanime à estimer que les bâtiments méritant d'être distingués devaient fournir une contribution originale à des questions de ce type. Ni la perfection de la surface, ni celle de la réalisation ne devaient primer, mais bien le fait que l'objet exprime une réflexion profonde sur un matériau qui, au cours des cent dernières années, présente constamment des facettes aussi variées qu'originales. Le jury était à la recherche de bâtiments exceptionnels sur le plan architectural, auxquels la mise en œuvre du béton conférait une force et une intensité propres.

Dès les prémisses du concours, un aspect prima par rapport aux précédentes éditions. Il s'agit de la contribution de l'ingénieur civil, un partenaire déterminant lors de la conception de bâtiments en béton. C'est sans doute pourquoi de nombreuses réalisations relevant du domaine des infrastructures ont été déposées. Elles ont malheureusement dû être exclues, le programme du concours mentionnant explicitement qu'il s'agissait de bâtiments, et non d'ouvrages de génie civil. Etant donné quelques projets d'un grand intérêt, qui ont fait l'objet de discussions approfondies, le jury souhaite que, lors de la prochaine édition du concours, une catégorie séparée soit réservée aux ouvrages d'infrastructure. Notamment les accès au pont Hardbrücke à Zurich, réalisés par Boesch Architekten, le toit aérien ludique en béton de la place du Marché à Renens, dû à Local-architecture, et la structure élégante de la galerie de la Sallaz à Lausanne, réalisée par 2b architectes, méritent d'être relevés en tant qu'exemples convaincants de ce type spécifique d'ouvrages.

Le jury attendait avec impatience les contributions des jeunes architectes dans le cadre du prix d'encouragement, décerné pour la première fois cette année. Tous espéraient une mise en œuvre décontractée, voire expérimentale ou innovante. Or, les projets déposés se révélèrent peu créatifs, proposant dans la plupart des cas une mise en œuvre conventionnelle du matériau. De même, l'architecture des 24 projets déposés empruntait globalement des voies éprouvées, au grand dam du jury. Le bâtiment primé, qui met en œuvre le béton d'une manière originale, en réinterprétant les tendances actuelles, constitue néanmoins une exception.

En raison de la qualité particulièrement élevée du concours, cette édition du prix d'architecture béton offre une nouveauté supplémentaire. Pour la première fois sont publiés et exposés non seulement les bâtiments lauréats, mais également les projets de la sélection restreinte, qui ont offert une contribution essentielle à la démarche de la prise de décision. Cette ouverture a pour objectif de souligner la diversité des bâtiments en béton remarquables de ces dernières années. Dans cette sélection restreinte figurent trois bâtiments très différents, de la maison à patio au siège social d'une société internationale.

Dans le cas du nouveau bâtiment de la société Synthes à Zuchwil, dû à Märkli Architekt, le jury a été particulièrement séduit par le langage architectural original des façades, ainsi que par la création, en liaison avec l'arsenal sous protection qui lui fait face, d'une place au caractère urbain affirmé. Le béton est mis en œuvre avec une grande efficacité, en combinant des techniques de grattage et des éléments préfabriqués coffrés de manière traditionnelle. En ce qui concerne les ateliers Gasser à Oberhasli des architectes Käferstein & Meister, les qualités du projet, selon le jury, se situent en revanche clairement à l'intérieur. Dans ce cas, le traitement des joints entre les porteurs de la toiture et les éléments verticaux souligne de façon subtile le mode de fonctionnement de la structure porteuse – qui crée des niches et engendre ainsi une plus-value spatiale. La Casa Forini de Guidotti Architetti à Monte Carasso se présente comme une maison à patio en béton apparent entièrement isolée du voisinage. Une structure en béton armé accusée, qui franchit sous forme d'une poutre inversée toute la longueur du bâtiment et crée un accent extérieur fort, permet d'engendrer des espaces aussi ouverts que variés dans ce volume introverti, ce qui a fortement impressionné le jury.

Cette caractérisation succincte des bâtiments de la sélection restreinte souligne la manière différenciée avec laquelle les meilleurs architectes, ingénieurs civils et entrepreneurs suisses mettent en œuvre le béton. Le jury a cherché des bâtiments dans lesquels le béton est utilisé en respectant ses qualités et ses spécificités intrinsèques, dans le but de créer des architectures variées sur le plan spatial, convaincantes sur le plan structurel et séduisantes par l'atmosphère qu'elles engendrent. Tous les bâtiments lauréats ou primés racontent à leur façon la recherche de l'essence du béton.



CASA D'ESTATE,  
LINESCIO

WOHNHAUS BLÄSIRING,  
BASEL

# BUCHNER BRÜNDLER ARCHITEKTEN

Zwei völlig unterschiedliche Bauaufgaben, ein Material und dieselbe architektonische Haltung, die beide Gebäude miteinander verbindet: Hier die Casa d'Estate in Linescio, einem kleinen Dorf hoch über dem abgelegenen Rovana-Tal im Tessin, da das Stadthaus in Basel, ein fünfgeschossiges Reihenhhaus mit Attika am Bläsiring. Diese einmalige Konstellation, gepaart mit grossartiger Architektur, hat die Jury dazu bewogen, den Architekturpreis Beton Buchner Bründler Architekten für diese beiden Gebäude zu verleihen. Bei beiden Wohnbauten spielen die Architekten das plastische und atmosphärische Potential von Beton aufs Schönste aus: Von der primären Struktur bis hin zu den Küchenregalen und Badewannen ist alles aus der Logik des Giessens von Beton abgeleitet. Handwerklich geschalt und roh belassen, entstehen lebendige Oberflächen, die den Arbeitsprozess abbilden und die ursprüngliche Kraft des Materials zum Ausdruck bringen. Selten sind, wie bei diesen Bauten, die vier Elemente so unmittelbar erlebbar: Der körnige Beton bildet das irdene Gefäss zum Wohnen. Die Cheminées sind in Linescio wie in Basel offene Feuerstellen. Das Wasser fliesst in Lavabos, Spülbecken und Badewannen aus Beton, und im Basler Attikageschoss wird der Korridor zur Dusche. Luft strömt in Linescio ungehindert durch eine schlitzartige Öffnung der Giebelwand ins Innere, und am Bläsiring verwandeln grosse Dreh- und Schiebetüren den Innen- zum Aussenraum. Die Jury zeigte sich von den architektonischen Qualitäten der beiden Häuser ebenso beeindruckt wie von den zahlreichen Erfindungen, verspielten und raffinierten Details und dem Einsatz des Betons, der roh belassen von wenigen Einbauten komplettiert wird.

Die Casa d'Estate entstand aus einem 200-jährigen Steinbau mit Annex in Strickbauweise. Bevor Buchner Bründler das Gebäude verwandelten, stand es fünfzig Jahre leer. Aus Gründen des Ortsbildschutzes ist der Eingriff von aussen kaum sichtbar. Auf neues Leben deuten nur der betonierte Kamin, eine als Drehtüre verwendbare Verglasung und das Schlitzfenster auf der Rückseite. Man betritt das Gebäude über den Anbau. Die archaische Stimmung wurde beibehalten, nur das Notwendigste geflickt. Rechterhand, leicht abgetrennt, ist der Betonboden zu einer Badewanne abgetieft. Im korridorartigen Bereich, der vom Eingang in den

Hauptraum führt, spannt eine betonierte Küchenablage von Wand zu Wand. Durch eine Öffnung in der steinernen Mauer betritt man den Wohn- und Schlafbereich, knapp sechs Meter hoch, ein reichhaltig geformtes Futteral aus Beton. Die Architekten haben das baufällige Haus komplett ausgeräumt, die Zwischendecke entfernt und in dieser Hülle Schicht für Schicht, in langsamer Abfolge von Schalungsbau und Giessvorgang, ein neues Gebäude erstellt. Alles ist in den Beton eingearbeitet, die Feuerstelle und die darüberliegende Schlafnische, das schmale WC samt Lavabo, die Verankerungen der hölzernen Faltläden und die Leibungen der verschiedenen Öffnungen. Mit dem Guss des Dachgiebels und der neuen Steinabdeckung war das Haus bis auf wenige Elemente fertig, eine Umkehrung des normalen Bauablaufs, bei dem der Beton zuerst kommt. Die Jury war von der poetischen Kraft des Eingriffs begeistert: Eines Tages, wenn das Rustico ganz zerfallen ist und nur noch der betonierte Kern übrigbleibt, erinnert dessen Oberflächenstruktur als Abguss der einstigen Bruchsteinmauer an das, was einmal war.

Nahezu gleichzeitig zur Casa d'Estate begann die Projektierung für das Wohnhaus am Bläsiring in Basel. Einsprachen verzögerten das Vorhaben, so dass auch diesem eine unzeitgemässe Langsamkeit eigen ist. Das Gebäude besteht aus zwei dreigeschossigen, übereinander gestapelten Wohnungen, wobei die Jury von der oberen mehr angetan war. Inbesondere die räumliche Disposition der oberen Wohnung und die Aufteilung der grossformatigen Öffnungen, die den liebevollen Details der Betonarbeiten massstäblich antwortet, waren ausschlaggebend. Die lange, schmale, einläufige Treppe, die zur Wohnung führt, vollzieht im oberen Bereich eine 180-Grad-Drehung, begleitet von einer Rundung. Dank dieser wird die Plastizität des Betons durch das einfallende Tageslicht betont. Gleichzeitig öffnet sich das dahinterliegende Schlafzimmer diagonal nach aussen, womit das Schottenprinzip des Reihenhauses aufgelöst und der Blick aus dem Hinterhof auf das benachbarte Schulhausareal gelenkt wird. Auch hier sind die Wohnungen als betonierte Rohbauefässe ausgebildet, ergänzt von Eichenholz- oder MDF-Einbauten. Im Innern wirkt der Sichtbeton viel selbstverständlicher als aussen. Stimmungsvoll bis ins Detail und von anregender Radikalität faszinierten die beiden Bauten von Buchner Bründler die Jury nachhaltig.

CASA D'ESTATE,  
LINESCIO

IMMEUBLE D'HABITATION BLÄSIRING,  
BÂLE

## BUCHNER BRÜNDLER ARCHITEKTEN

49

Deux programmes totalement différents, un matériau commun et la même attitude architecturale, voilà ce qui associe les deux bâtiments. Il s'agit d'une part de la Casa d'Estate à Linescio, un petit village situé dans la partie supérieure de la vallée reculée de Rovana au Tessin, et d'autre part d'un immeuble en ville de Bâle, un bâtiment mitoyen de cinq niveaux plus attique situé au Bläsiring. Cette constellation exceptionnelle, associée à une architecture de grande qualité, a convaincu le jury de décerner le prix d'architecture béton à Buchner Bründler pour ces deux bâtiments. Dans le cas des deux habitations, les architectes exploitent le potentiel plastique et d'ambiance qu'offre le béton de la plus belle des façons. De la structure primaire aux étagères des cuisines et aux baignoires, tout est inspiré par la logique de la plasticité initiale de ce matériau. Des coffrages traditionnels et une finition brute engendrent des surfaces animées qui reflètent le processus de mise en œuvre et expriment la force primitive du matériau. Il est rare que les quatre éléments fondamentaux soient aussi clairement perceptibles que dans ces bâtiments. Le béton granuleux engendre l'enveloppe en dur de l'habitat. A Linescio comme à Bâle, les cheminées sont traitées en tant que foyers ouverts. L'eau coule dans des lavabos, des éviers et des baignoires en béton et, dans l'attique de l'immeuble de Bâle, le couloir se transforme en douche. A Linescio, l'air circule librement à travers une fente percée dans le mur pignon, tandis qu'au Bläsiring, des portes pivotantes et coulissantes de grande taille transforment la surface intérieure en espace extérieur. Le jury a été fortement impressionné tant par les qualités architectoniques des deux bâtiments que par les nombreuses inventions, les détails ludiques et raffinés, sans compter la mise en œuvre du béton dont le gros-œuvre est complété par un nombre réduit d'équipements encastrés.

La Casa d'Estate réhabilite un bâtiment en pierre sèche vieux de près de deux siècles avec une annexe en madriers. Avant la transformation réalisée par Buchner Bründler, il est resté vide durant cinquante ans. En raison de la protection du site, l'intervention est à peine visible de l'extérieur. Seule la souche de cheminée en béton, un vitrage pouvant servir de porte pivotante et une fente sur l'arrière signalent l'intervention. L'accès se fait par l'annexe. L'ambiance archaïque a été

conservée, seul l'essentiel ayant fait l'objet de l'intervention. A droite, un peu à l'écart, le sol en béton est creusé pour former une baignoire. Dans la zone de desserte qui mène de l'entrée à la pièce principale, le plan de travail en béton de la cuisine est posé de mur à mur. Une ouverture dans la maçonnerie en pierre donne accès à la zone servant de séjour et de chambre, haute d'environ six mètres et traitée comme une enveloppe intérieure en béton modulée de manière différenciée. Les architectes ont entièrement vidé le bâtiment en ruine en supprimant le plancher intermédiaire, créant à l'intérieur de cette coquille, couche par couche, dans le cadre d'une succession progressive de coffrages et de bétonnage, un nouveau bâtiment. Tout est intégré dans le béton, aussi bien le foyer et la niche pour dormir en contre-haut que le W.-C. étroit avec son lavabo, l'ancrage des volets articulés en bois et les allèges des diverses ouvertures. Avec le bétonnage du pignon de la toiture et la pose de la nouvelle couverture en pierre s'est achevée, à quelques éléments près, la construction de la maison – une inversion du déroulement normal d'un chantier, au cours duquel le béton est coulé en premier. Le jury a été enthousiasmé par la puissance poétique de l'intervention. Un jour, lorsque le rustico sera entièrement en ruine et qu'il ne restera plus que la coquille intérieure en béton, les empreintes en surface évoqueront seules la présence des anciens murs en pierre sèche, un souvenir de ce qui fut un jour.

Presque en même temps que la Casa d'Estate a débuté la conception de l'immeuble d'habitation au Bläsiring à Bâle. Des oppositions ont retardé la réalisation, de telle sorte que cette opération se caractérise également par sa lenteur inhabituelle. Le bâtiment se compose de deux triplex superposés, le jury étant davantage séduit par celui du haut. La disposition spatiale du logement supérieur, notamment, ainsi que la répartition des ouvertures de grande taille, qui fait écho à l'échelle des détails pleins de charme des travaux en béton, ont été déterminantes. L'escalier d'une seule volée étroit et allongé qui dessert le logement pivote en partie supérieure de 180 degrés et s'accompagne d'un arrondi. Ce dispositif souligne la plasticité du béton par l'entrée de la lumière. Parallèlement, la chambre à coucher à l'arrière s'ouvre en diagonale sur l'extérieur, de telle sorte que le principe des murs mitoyens de la maison est remis en cause, la vue étant dirigée de la cour arrière en direction du groupe scolaire voisin. Dans ce cas aussi, les logements sont traités comme des enveloppes du gros œuvre bétonnées, complétées par des équipements réalisés en chêne ou en panneaux MDF. A l'intérieur, le béton apparent va davantage de soi qu'à l'extérieur. Pleins d'ambiance jusque dans le détail et d'une radicalité stimulante, ces deux bâtiments de Buchner Bründler ont fasciné le jury de manière durable.

## CASA AI POZZI, MINUSIO

Der Entwurf für die Casa ai Pozzi hat etwas Grundsätzliches, Absolutes. Die Architektur ist auf wenige Elemente reduziert und nutzt konsequent die technischen und ästhetischen Möglichkeiten von Beton. Zwei Pyramiden, die eine mit der Basis am Boden, die andere auf dem Kopf stehend und im Grundriss diagonal versetzt, bilden zusammen mit drei gut siebzig Zentimeter starken horizontalen Scheiben, die als Bodenplatte, Zwischendecke und Dach fungieren, die Struktur des Hauses. Mehr ist nicht, abgesehen von den geschosshohen Verglasungen und Schiebetüren, die das Innere mit dem Äusseren verschränken und so filigran wie möglich gehalten sind. Die Struktur schafft den Raum. Über die geschickte Platzierung der einzelnen Teile und deren Zusammenspiel werden atmosphärisch völlig unterschiedliche Raumzonen definiert und darüber hinaus das statische System ins Gleichgewicht gebracht. Auskragungen von bis zu sieben Metern und die Reduktion der vertikalen Tragelemente auf zwei sind nur möglich dank Einbezug der Zwischendecke, die das Kräfte Dreieck schliesst und damit das ganze System stabilisiert. Entstanden ist eine starke Einheit von Struktur und architektonischer Idee, die von den Architekten und Bauingenieuren von Anfang an gemeinsam entwickelt wurde. Diese Art der Zusammenarbeit ist für die Jury vorbildlich und soll deshalb ganz besonders gewürdigt werden. Der makellose Sichtbeton verleiht dem Kräftespiel der Tragstruktur eine spezifische Eleganz, die beinahe vergessen lässt, wie komplex das Innenleben der Betonscheiben ist. Diagonal geführte Vorspannkabel verhindern Durchbiegungen der Decken und kugelförmige Hohlkörper vermindern das Gewicht um dreissig Prozent. Insbesondere das Betonieren der aufrecht stehenden Pyramide verlangte viel Wissen und Können zur Erreichung des vorliegenden Resultates.

Die Casa ai Pozzi steht auf der unteren Ebene des terrassierten Hanggrundstücks oberhalb von Minusio mit herrlicher Sicht auf den Luganersee. Von der betonierten Stützmauer um die Breite eines schmalen Wasserbeckens abgerückt, das von der namensgebenden Quelle gespiesen wird, steht das Wohnhaus in Kontrast

zum Terrain und von der Umgebung etwas eingeeignet. Denn gedanklich beginnt und endet das Haus nicht an der Parzellengrenze, sondern zielt auf Grundsätzliches. Darin, und im Speziellen in der Verwendung der Pyramide, ist der Entwurf als Referenz an Livio Vacchini zu verstehen, den verstorbenen Büro- und Lebenspartner von Silvia Gmür. Für Vacchini war die Pyramide eine Urform der Architektur, da sie Himmel und Erde verbindet: Die quadratische Basis steht fest auf dem Boden und verjüngt sich an der Spitze zu einem Punkt, der sich in der Unendlichkeit auflöst.

Der weite Atem des Gebäudes und dessen konzeptionelle Schärfe verlieren nach Ansicht der Jury an einigen Stellen an Überzeugungskraft. So liegt das Wasserbecken zu weit unten, dem Blick entzogen, und die Brücke, über die man von der Terrasse ebenerdig zur oberen Wohnung gelangt, ist in ihrer quadratischen, raumhaltigen Art formal etwas zu stark aufgeladen. Besonders gut gefielen der Jury hingegen die unterschiedlichen Charaktere der beiden Wohnungen und deren Aussenraumbezug, der allein durch die Spiegelung des Grundrisses erreicht wird. Die gedeckte Terrasse der oberen Wohnung ist hangseitig orientiert und bildet mit dem Rasen und der dahinterliegenden Stützmauer einen intimen, kühlen Ort. Innen erlebt man den See und die Berge ganz direkt, getrennt nur durch die riesige Glasfront. Gerade umgekehrt verhält es sich bei der unteren Wohnung. Hier liegt die Terrasse auf der Aussichtsseite, wodurch die Räume angenehm verschattet werden und introvertierter wirken, obwohl sie ebenfalls vollständig verglast sind. Durch dieses Wechselspiel in Kombination mit der ebenfalls ganz unterschiedlichen Präsenz der beiden Pyramiden entsteht eine innige Verzahnung, eine untrennbare Einheit, die nur in Beton denkbar ist.

## CASA AI POZZI, MINUSIO

Le projet de la Casa ai Pozzi présente quelque chose de fondamental, d'absolu. L'architecture est réduite à quelques rares éléments et exploite de manière rigoureuse le potentiel technique et esthétique du béton. Deux pyramides, l'une posée sur sa base, l'autre tête-bêche et décalée en plan selon la diagonale, constituent, en association avec trois dalles d'une épaisseur de l'ordre de soixante-dix centimètres qui servent de socle, de plancher et de toiture, la structure de la maison. Et c'est tout, si l'on ne tient pas compte des vitrages et des coulissants d'une hauteur d'étage, qui relient l'intérieur à l'extérieur et sont traités le plus finement possible. La structure crée l'espace. En raison du placement astucieux des divers éléments et de leur combinaison, des zones présentant une atmosphère diversifiée sont définies et, au-delà, mettent en équilibre le système statique. Des porte-à-faux jusqu'à sept mètres et la réduction à deux des éléments porteurs verticaux ne sont possibles qu'en raison de l'association de la dalle intermédiaire, qui clôt le diagramme des forces et stabilise ainsi l'ensemble du système. Il en découle une unité très forte entre structure et idée architectonique, qui a été développée dès le départ par les architectes et les ingénieurs civils. Ce mode de collaboration est exemplaire aux yeux du jury et doit dès lors être souligné tout particulièrement. Le béton apparent immaculé confère au jeu des forces de la structure porteuse une élégance spécifique qui fait presque oublier la complexité interne des dalles en béton. Des câbles de précontrainte placés en diagonale empêchent la flexion des plaques, tandis que des vides sphériques réduisent le poids propre d'une trentaine de pour cent. Le bétonnage de la pyramide posée sur la base a notamment exigé une maîtrise et un savoir-faire exceptionnels pour atteindre le résultat recherché.

La Casa ai Pozzi est implantée au niveau inférieur de la parcelle en pente terrassée située au-dessus de Minusio, avec une vue splendide sur le lac de Lugano. Décalée du mur de soutènement en béton de la largeur d'un bassin d'eau étroit alimenté par la source qui a donné son nom au lieu, la maison contraste avec la

morphologie du terrain et est quelque peu contrainte par son environnement. En effet, sur le plan conceptuel, la maison ne commence et ne se termine pas à la limite de la parcelle, mais vise quelque chose de fondamental. En cela, et notamment dans le recours à la pyramide, le projet se conçoit comme une référence à Livio Vacchini, le partenaire de bureau et de vie aujourd'hui défunt de Silvia Gmür. Pour Vacchini, la pyramide incarnait une forme originelle de l'architecture, dans la mesure où elle relie le ciel et la terre. La base carrée s'appuie fortement sur le sol et se réduit à son extrémité en une pointe unique qui se perd dans l'infini.

L'ample respiration du bâtiment et son acuité conceptuelle perdent par endroits, aux yeux du jury, une partie de leur force de persuasion. Ainsi, le bassin d'eau est placé trop bas, à l'écart de la vue, et la passerelle qui permet d'aller de plain-pied de la terrasse au logement supérieur, est quelque peu surchargée sur le plan formel du fait de sa conception orthogonale et plastique. Le jury a particulièrement apprécié la diversité du caractère des deux logements et de leur relation avec l'extérieur, qui est obtenue par la seule réflexion symétrique du plan. La terrasse couverte du logement supérieur est orientée face à la pente et forme avec le gazon et le mur de soutènement un lieu intime et frais. A l'intérieur, le panorama s'ouvre sur le lac et les montagnes, la séparation avec le paysage se limitant à une vaste surface de verre. C'est tout le contraire dans le logement du bas. Dans ce cas, la terrasse est placée face à la vue, de telle sorte que les espaces sont agréablement protégés du soleil et éveillent une impression introvertie, même s'ils sont également totalement vitrés. Cette alternance, qui se combine avec l'accentuation très différente créée par les deux pyramides, se traduit par une inter-pénétration étroite, la création d'une entité indissociable qui ne sont possibles que par le recours au béton.

Das Bundesverwaltungsgericht markiert mit seinem turmartigen Hochbau den westlichen Abschluss des Rosenberges und erzeugt über die Höhe eine Verbindung zu den wichtigsten öffentlichen Bauten der Innenstadt von St. Gallen: Bahnhof, Rathaus, Fachhochschulzentrum und Kloster. Gleichzeitig ist das imposante Volumen so ausgebildet, dass es sich trotz seiner Grösse hervorragend in das bestehende Villenquartier einfügt. Die Jury zeigte sich von der städtebaulichen Setzung ebenso überzeugt wie von der Übertragung des Villencharakters auf die Gliederung des Gebäudes. So wurde die vom Nutzer gewünschte Gruppierung der fünf administrativen Abteilungen in funktional unabhängige Einheiten aufgenommen, indem die sogenannten «Pools» als zweigeschossige, um eine zentrale Halle angeordnete Abfolge von zimmerartigen Büros gestaltet sind. Diese Ordnung wiederum lässt sich in den Fassaden ablesen, wie sich überhaupt die inneren Zusammenhänge des Gebäudes gegen aussen abbilden, ganz nach der im Wettbewerbsprogramm formulierten Absicht: «Das Gerichtsgebäude soll einladend wirken, die Justiz und Gerechtigkeit reflektieren sowie die Vorstellung von Recht materialisieren.»

Zentrales Element dieser architektonischen Kommunikation ist das in Sichtbeton realisierte Tragwerk, das innen wie aussen zu grossen Teilen unverkleidet in Erscheinung tritt und damit die Gliederung der Räume massgeblich unterstützt. Somit handelt es sich bei den speziell geformten, in Weisszement vorgefabrizierten Fassadenstützen des Hochbaus tatsächlich um die tragenden Vertikalglieder, die monolithisch mit den Geschossplatten verbunden sind. Die Schlüssigkeit der Konstruktion des tragenden Raumgitters in Stahlbeton verleiht dem Gebäude eine Glaubwürdigkeit, die das Grosse mit dem Kleinen, den Rohbau mit dem Ausbau, auf überzeugende Weise verbindet. Die besondere Leistung der Architekten besteht gemäss Jury in der gestalterischen Bewältigung des ebenso komplexen Raumprogramms wie grossen Gebäudevolumens bis hin zum kleinsten Detail. Es erforderte von allen Beteiligten – den Architekten, Ingenieuren, Spezialisten,

Unternehmern sowie der Bauherrschaft – einen besonderen Einsatz, damit unter den heutigen Bedingungen dieses Resultat erreicht werden konnte. Diesen Effort möchte die Jury mit der Auszeichnung würdigen. In der Gesamtbewertung fällt deshalb nicht ins Gewicht, dass der Sockel nach Ansicht der Jury eindeutiger Schwachpunkt des Projektes ist. Einerseits wegen der gitterartigen Verblendung des Korridors im Trakt der Gerichtssäle, die von innen unliebsame Assoziationen wecken könnten, andererseits wegen dessen zu starker Perforierung mit Fenstern im freistehenden Teil.

Die Architekten spielen beim Bundesverwaltungsgericht virtuos auf der Klaviatur verschiedener Betonoberflächen. Schalungsglatt, gestockt oder geschliffen wie bei den Terrazzoböden mit ihren abstrakten, mehrfarbigen Mustern, die ohne Trennlage zueinander handwerklich höchst gekonnt gefertigt sind, entfaltet das Material je nach Ort einen rohen, repräsentativen oder festlichen Charakter. Überwältigend ist der Eindruck, den die dreigeschossige, aber meistens etwas leer wirkende Eingangshalle vermittelt: Geschosshohe Träger in Ortbeton zeugen von den Lasten der Turmgeschosse, die es abzufangen gilt. Stufe über Stufe reicht die Verfeinerung bis hin zum Terrazzobelag, dessen unterschiedliche Gesteinsfarben ein in Felder abgeteiltes, abstraktes Muster auf den Boden zeichnen. Linkerhand geht es in die geschlossenen Bereiche der Poolgeschosse, rechts befindet sich das Restaurant und an dieses anschliessend sind die Gerichtssäle an einem langen Korridor aufgereiht. Mit seitlichen Oberlichtern versehen, sind sie taghell. Dies, obwohl sie im Sockel liegen, der hier als raumhaltige Stützmauer ausgebildet ist und nahtlos in den steilen Hang übergeht.

# TRIBUNAL ADMINISTRATIF FÉDÉRAL, SAINT-GALL

Le Tribunal administratif fédéral ponctue par son volume élevé la limite ouest du Rosenberg et engendre, par-delà l'élévation de terrain, une liaison avec les bâtiments publics principaux du centre ville de Saint-Gall, parmi lesquels figurent la gare, l'hôtel de ville, la Haute école spécialisée et le monastère. Parallèlement, le volume imposant est traité de telle manière que, malgré sa taille, il s'intègre parfaitement dans le quartier de villas existant.

Le jury a été séduit tant par l'implantation urbanistique que par le respect du caractère résidentiel du lieu dans la composition du bâtiment. Ainsi, le regroupement des cinq cours administratives au sein d'entités indépendantes sur le plan fonctionnel souhaité par l'utilisateur a été respecté en les traitant en tant que succession d'espaces à usage de bureau disposés sur deux niveaux autour d'un vide central. Cette disposition se lit en façade, de la même manière que les relations intérieures du bâtiment s'affichent à l'extérieur, tout à fait dans l'esprit de l'objectif formulé dans le programme du concours: «Le bâtiment judiciaire doit offrir une image accueillante, propre à refléter le droit et la justice et à matérialiser l'idée d'équité.»

L'élément central de cette communication architectonique est incarné par la structure porteuse en béton apparent, qui s'affiche largement sans habillage, à l'intérieur comme à l'extérieur, et souligne ainsi l'articulation des espaces. Les éléments verticaux en façade, préfabriqués en ciment blanc, constituent effectivement la structure porteuse, combinée à la manière d'un monolithe avec les dalles. La pertinence de la réalisation du réseau spatial porteur en béton armé confère au bâtiment une crédibilité qui associe de manière convaincante les éléments principaux et secondaires, le gros-œuvre et les aménagements. La performance majeure des architectes, selon le jury, réside dans la maîtrise conceptuelle tant du programme spatial complexe que de la taille du bâtiment, et cela jusque dans les plus petits détails. Cette réalisation a exigé de la part des participants – architectes, ingénieurs, spécialistes, entreprises et maître de l'ouvrage –

un investissement spécifique pour que ce résultat puisse être obtenu dans le cadre des conditions actuelles.

Le jury souhaite récompenser cet effort par une distinction. Dans l'évaluation générale, il n'est dès lors pas tenu compte du fait que le socle, selon le jury, constitue clairement le point faible de ce projet. Cela résulte d'une part de l'habillage en lames de bois du couloir situé dans l'aile occupée par les salles d'audience s'apparentant à une grille, qui pourrait éveiller une association fâcheuse à l'intérieur et, d'autre part, en raison du nombre trop élevé d'ouvertures dans la partie dégagée.

Les architectes, dans le cadre du Tribunal administratif fédéral, jouent de manière virtuose des diverses surfaces du béton. Qu'il soit lisse de décoffrage, piqué ou poncé comme dans le cas des sols en terrazzo avec leurs motifs abstraits polychromes, qui sont réalisés sans cloisonnements de manière artisanale et avec un savoir-faire exceptionnel, le matériau dévoile, selon les endroits, un caractère brut, représentatif ou festif. L'impression fournie par la halle d'entrée courant sur trois niveaux, mais donnant souvent une impression de vide, est spectaculaire. Des piliers d'une hauteur d'étage en béton coulé sur le chantier témoignent des charges statiques du bâtiment qu'il est nécessaire de reprendre. Etape par étape, le raffinement va jusqu'aux sols en terrazzo, dont les diverses teintes de pierres dessinent un motif abstrait subdivisé en panneaux. Sur la gauche se trouve l'accès aux zones interdites au public des diverses cours de justice. A droite sont situés le restaurant et, dans son prolongement, les salles d'audience alignées le long d'un couloir. Dotées de bandeaux de fenêtres en partie supérieure, ces dernières bénéficient d'un excellent éclairage, malgré le fait qu'elles soient situées dans le socle traité à cet endroit en tant que mur de soutènement délimitant l'espace et rejoignant sans rupture la pente escarpée.



## FÜNF HÄUSER, RAPPERSWIL

Der Name ist Programm: «Fünf Häuser» nennt der Architekt sein kompaktes Mehrfamilienhaus, das auf kleiner Parzelle in Rapperswil-Jona in der Nähe der Bahnlinie gelegen, fünf verschiedene Haustypen stapelt. Nach aussen präsentieren sie sich alle unterschiedlich, einmal in gestrichenem Beton, in Dämmbeton mit grossen Balkonen, verschindelt oder voll verglast, und auf dem Dach steht ein Steildachhäuschen in weiss übermaltem Dämmbeton. Mit Vor- und Rücksprüngen, ausgreifenden Mauern auf Gartenniveau und geschossweise wechselnder Materialisierung und Farbgebung darüber wirkt die Gesamtkomposition stimmig und sehr gelungen. Aus der Plan- und Bildlektüre ging nicht hervor, wie selbstverständlich der konzepthafte Entwurf vor Ort wirkt, was die Jury äusserst positiv überraschte. Einem Chamäleon gleich nimmt das collagierte Äussere des Mehrfamilienhauses das heterogene Umfeld in sich auf und wird Teil dieses zufällig entstandenen, unzusammenhängenden Siedlungsteppichs, von denen es in der Schweiz so manchen gibt. Wichtiger als die vom Architekten bezeichneten Inspirationsquellen der unmittelbaren Umgebung, deren Typisierung auch etwas Literarisches anhaftet, ist die Wirkung, die damit erzielt wird. Es gelingt, auf engem Raum qualitätsvolle, teils eher introvertierte, teils ganz auf die jeweilige Aussichtssituation zugeschnittene Wohnungen zu entwerfen. Deren individueller Ausdruck lässt beinahe vergessen, dass dem Ganzen eine durchgängige Logik und sehr ökonomische Grundstruktur innewohnt. Die Maximierung der Ausnützung wird insbesondere im Gartengeschoss manifest, das aus Sicht der Jury etwas zu stark ins Erdreich gedrückt ist, wodurch die Hauptausrichtung der Wohnung unschön gegen die Böschung orientiert ist. Die Sparsamkeit im Umgang mit dem Boden aber ist an diesem Ort eine ebenso kluge wie zeitgemässe Antwort auf die Forderung nach Verdichtung.

Beton ist in konstruktiver wie ästhetischer Hinsicht der prägende Baustoff dieser fünf Häuser, obwohl er nur partiell in Erscheinung tritt. Als Material ist er auch dann präsent, wenn er – wie im Treppenhaus und

in einzelnen Wohnungen – lasiert oder gestrichen ist. Über die Oberflächenstruktur und deren Haptik verleiht der Beton den einzelnen Räumen eine je eigene Stimmung. Besonders deutlich zeigt sich dies im ersten Obergeschoss, wo die Aussenmauern in Dämmbeton ausgeführt sind und mit ihren für diesen Baustoff typischen Lunkern etwas weicher anmuten, als die in Normalbeton gegossene Decke und der Kern. Im Äusseren werden die plastischen Möglichkeiten von Beton vielfach ausgelotet, beispielsweise in der Auflagerung des Dämmbetongeschosses auf den ausgreifenden Gartenmauern oder der raumhaltigen Ausbildung der ebenfalls in Dämmbeton gegossenen, teils weit auskragenden Balkone. Im Treppenhaus hätte sich die Jury Tageslicht gewünscht, zumal es einfach gewesen wäre, ein zenitales Oberlicht einzufügen.

Die Art und Weise, wie unterschiedliche Betonsorten und Oberflächen zueinander in Beziehung gesetzt und mit anderen Werkstoffen ergänzt werden, zeugt von einem angenehm entspannten Umgang mit Materialfragen. Die intelligente Kombination von Beton mit zusätzlichen Stoffen ist, wie nach Ansicht der Jury bei diesem Gebäude sehr schön zum Ausdruck kommt, eine mögliche Antwort auf die Frage nach der Zukunft des Betons. Hybridbau ist auch hinsichtlich Nachhaltigkeit von grosser Aktualität, entsprechend gilt es, dafür architektonische Lösungen zu finden. Das fünfteilige Wohnhaus in Rapperswil-Jona ist präzise auf den Ort bezogen, in seiner Haltung jedoch übertragbar, was es besonders interessant macht. Das Bauwerk saugt den Kontext sozusagen «osmotisch» auf und verwandelt ihn mittels Collage auf ebenso frische wie sympathische Art zu etwas Eigenständigem, Neuem. Die innovative Leichtigkeit des Projektes hat die Jury dazu bewogen, den Förderpreis für Jungarchitekten Lukas Lenherr für seinen Erstling zu verleihen.

## CINQ MAISONS, RAPPERSWIL

Le nom est un programme à lui seul. L'architecte baptise «Cinq maisons» son immeuble d'habitation compact, situé sur une parcelle de taille réduite à Rapperswil-Jona, à proximité de la voie ferroviaire, sur laquelle il empile cinq types différents d'habitations. Toutes présentent un aspect extérieur autonome, que ce soit en raison du recours au béton lisse, au béton isolant avec de vastes balcons, à un revêtement à base d'écaillés ou à des surfaces entièrement vitrées, tandis que, sur le toit, se dresse une petite maison en béton isolant peint en blanc. Avec des retraits et des saillies, des murs en débord au niveau du jardin et un traitement variant en fonction des niveaux, la composition d'ensemble est harmonieuse et fort réussie. A la lecture des plans et des photographies, il n'apparaissait pas clairement à quel point le projet conceptuel semble incontestable sur place, ce qui a surpris de manière positive le jury. Tel un caméléon, l'extérieur de l'immeuble d'habitation traité en tant que collage s'inspire de l'environnement hétérogène et s'insère dans ce tapis urbanisé réalisé de manière spontanée et peu cohérente, si fréquent dans notre pays. Davantage que la source d'inspiration de l'environnement proche évoquée par l'architecte, dont la typification est soulignée par une démarche d'inspiration plutôt littéraire, l'effet produit par ce dispositif est crucial. L'architecte réussit, sur un espace restreint, à concevoir des logements de qualité, certains plutôt introvertis, d'autres adaptés aux conditions de vue. Leur expression individuelle fait presque oublier que l'ensemble incarne une logique globale et une structure de base très économique. La maximisation de l'utilisation apparaît tout particulièrement au niveau inférieur qui, selon le jury, ne respecte pas le terrain naturel, de telle sorte que l'orientation principale du logement donne malencontreusement sur un talus. L'utilisation économe du sol dans ce lieu constitue en revanche une réponse contemporaine habile à l'exigence de densification.

Le béton constitue, tant sur le plan constructif qu'esthétique, le matériau marquant de ces cinq maisons superposées, même s'il ne s'affiche que

partiellement à la vue. Il est également présent en tant que matériau lorsque – comme dans la cage d'escalier et dans certains logements – il est doté d'une lasure ou peint. Grâce à sa structure de surface et à son haptique, le béton confère aux diverses pièces une ambiance spécifique. C'est notamment visible au premier étage, où les murs extérieurs sont réalisés en béton isolant et, en raison des boursoflures particulièrement typiques de ce matériau, lui confèrent une certaine douceur, contrairement au béton courant coulé sur place des dalles et du noyau. A l'extérieur, le potentiel plastique du béton est exploité de diverses manières, par exemple dans l'empilement des étages en béton isolant sur les murs de jardin en débord, ou encore dans l'expression spatiale des balcons en forte saillie également réalisés en béton isolant. Dans la cage d'escalier, le jury regrette l'absence de lumière du jour, d'autant plus qu'il aurait été facile d'intégrer une ouverture zénithale.

La manière dont des sortes différentes de béton et de surfaces sont mises en relation et complétées par d'autres matériaux témoigne d'une approche décontractée de la question de la matérialité. La combinaison astucieuse du béton et d'autres matériaux, comme le relève le jury, s'exprime de manière particulièrement réussie dans ce bâtiment et incarne une réponse envisageable à la question de l'avenir du béton. Un mode de construction hybride est également d'actualité sur le plan du développement durable, de telle sorte qu'il convient de trouver des solutions architectoniques à cet effet. L'immeuble d'habitation en cinq parties de Rapperswil-Jona est en relation étroite avec le lieu, même si l'attitude qui sous-tend sa conception peut être reproduite, ce qui la rend éminemment fructueuse. Cette réalisation est quasi en osmose avec le contexte et le modifie sous forme de collages en quelque chose d'autonome, de nouveau – et cela d'une manière aussi ingénue que sympathique. La facilité d'innovation dont témoigne le projet a conduit le jury à décerner le prix d'encouragement pour jeunes architectes à Lukas Lenherr pour sa première réalisation.